

**YASMÍN HACE:
PEQUEÑA HISTORIA**

Serie “Revisiones”



Vista de galería

La serie “Revisiones” llega a su fin con una muestra y el correspondiente catálogo dedicado a la dibujante y artista guatemalteca Yasmín Hage. Su trabajo, lento y elaborado, subvierte tanto la idea del dibujo y la pintura así como la de procesos de carácter conceptual, y aborda dos temas fundamentales: por un lado la relación de la artista con ella misma y, por otro, los complejos procesos de producción y las relaciones jerárquicas que predominan en la Guatemala actual. Ambos filones nos dan herramientas para evaluar las condiciones presentes en el país y entender a su población, tanto desde un punto de vista individual como de las relaciones que se generan entre sus miembros.

La exposición, una pequeña pero contundente combinación de estas dos líneas de trabajo, se presentó en (Ex)Céntrico, la sala de exposiciones del Centro Cultural de España en Guatemala en el Centro Histórico entre finales de 2011 y principios de 2012. Ésta se alinea a los objetivos del CCE/G en cuanto nos permite comprender mejor nuestro entorno para así ejercer una ciudadanía más consciente y también más responsable. Además, con esta información, tanto locales como extranjeros logramos una mejor comprensión de las dinámicas que constituyen la vida en Guatemala y ojalá también, de cómo incidir positivamente en ellas.

Serie “Revisiones” es un proyecto generado por el Centro Cultural de España en Guatemala para contribuir al desarrollo, promoción y divulgación de la cultura y el arte contemporáneos del país. Éste estuvo formado por una serie de exposiciones individuales de carácter semi-retrospectivo que, durante todo el 2011, dieron a conocer en conjunto y de manera coherente y estructurada, la obra de algunos de los creadores más importantes del cambio de siglo en Guatemala. La difusión de su trabajo, de importante contenido social, político y humano, contribuye constantemente a la consecución de los objetivos de desarrollo que éste Centro Cultural persigue.

Los catálogos que han acompañados dichas muestras son un esfuerzo más para que el trabajo de estos artistas penetre en la sociedad guatemalteca y se conozca en el extranjero desde la convicción de que el sector cultural ejerce una evidente influencia en el desarrollo de la sociedad.

Inmaculada Ballesteros

Directora

YASMÍN HAGE: PEQUEÑA HISTORIA

Esta exposición reúne algunas de las obras sobresalientes de la trayectoria artística de Yasmín Hage: desde sus prolijos dibujos y pinturas (acaso su obra más *cerrada*), hasta sus proyectos recientes, basados en la superposición de diversas instancias narrativas y capas de significado, que producen historias a caballo entre la ficción y la realidad. ‘Pequeña historia’ es una antología de relatos que Hage cuenta a través de dibujos y trabajos bidimensionales, o bien de obras que resultan de procesos de investigación más o menos complejos, documentados con objetos, fotografías y videos.

Independiente de los medios, el trabajo de Hage encuentra uno de sus fundamentos en la observación de fenómenos de su entorno, tanto del inmediato como del extendido. Esta capacidad de atención está presente desde los detallados dibujos que representaban el piso de la galería DS2 en 2003, hasta una instalación nueva con fotografías del proceso de remozamiento de la 6ª Av. de la zona 1, pasando por el *Partido de futbol* entre Guatemala y Belice que la artista organizó sobre la frontera que divide ambos países (2003). De ese interés sobre el contexto se desprende un filón importante de su trabajo, el cual hace énfasis en acontecimientos históricos significativos para el país. En esta categoría figuran obras como *Aldea modelo Pequeña historia, 1984* (2006-2011); *Madera-Bala* (2004-2010) y *La Estadística del Tamarindo y el Papa* (2004), a propósito del conflicto interno armado, los primeros, y la visita del Papa Juan Pablo II en 2003, los últimos.

Un aspecto importante de este trabajo investigativo sobre hechos históricos y situaciones cotidianas, es que varía con el lugar de presentación, las características de la exposición y el transcurso del tiempo. Así, cada proyecto se convierte en una suerte de *work in progress ad æternum*, por lo que da cuenta no sólo del asunto en cuestión sino también de cómo los acontecimientos cambian en el tiempo y el espacio, de la complejidad que reside en su comprensión y, al final de cuentas, de la arbitrariedad de la construcción histórica. Por ejemplo, cada nueva presentación de *Aldea modelo* se añade al proyecto mismo, a modo de investigación acumulativa sin fin. Con esa dinámica, cada obra (aunque, en rigor, es difícil llamarles de ese modo) adquiere vida propia: crece, muta, cambia, se desarrolla. A tal punto que lo visible es la investigación, el proceso y la arbitrariedad de los elementos que se incorporan poco a poco a cada proyecto.

Yasmín Hage trabaja —como la mayoría de artistas de su generación y de quienes forman parte de la serie “Revisiones”— sobre las circunstancias sociales, políticas, culturales y humanas en las que le ha tocado vivir. Sus obras se pronuncian sobre los acontecimientos y dinámicas que subyacen al funcionamiento de la sociedad, y afectan tanto el devenir histórico —o el largo plazo—, como las cosas que nos tocan en el día a día de nuestra existencia. Se trata, en suma, de una confluencia o articulación de narrativas en constante transformación, de tal modo que las obras que hoy se presentan aquí, en realidad no son las que se presentaron antes, ni siempre las que se presentarán en el futuro, porque ni siquiera nuestra mirada es un ingrediente definitivo de esta pequeña historia en movimiento.

Emiliano Valdés
Curador



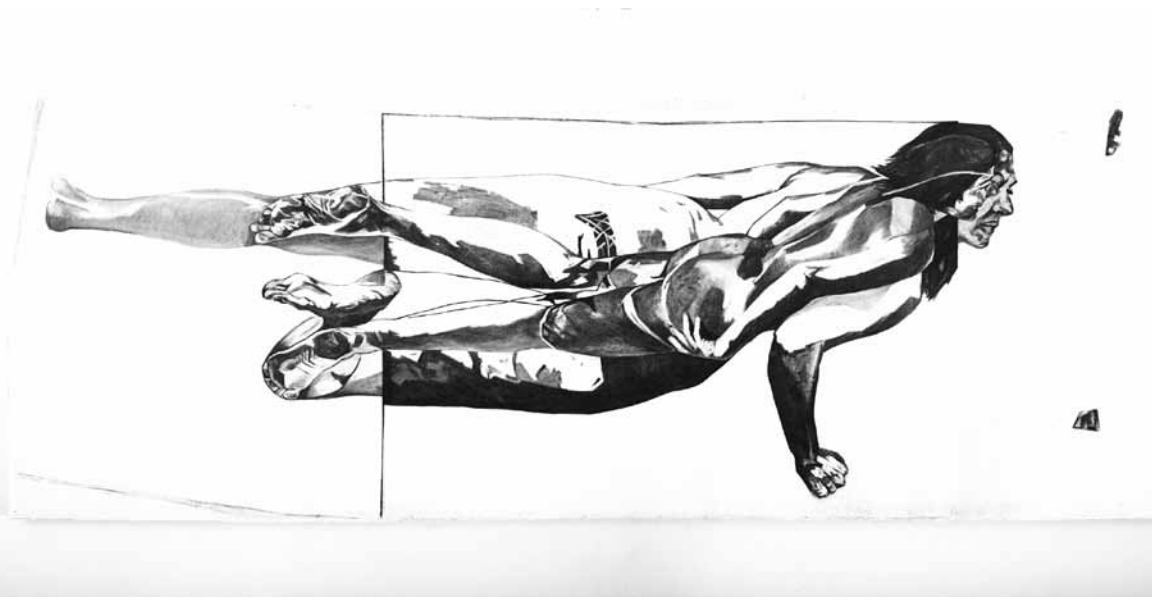
CUÁNTAS VECES TENDRÉ QUE MORIR PARA SER SIEMPRE YO

2001

Autorretratos. Carbón y acrílico sobre papel y polímero

57 x 75 cms





HISTORIAS DE UNA PIEL

2004

Carbón sobre papel

107 x 301 cms

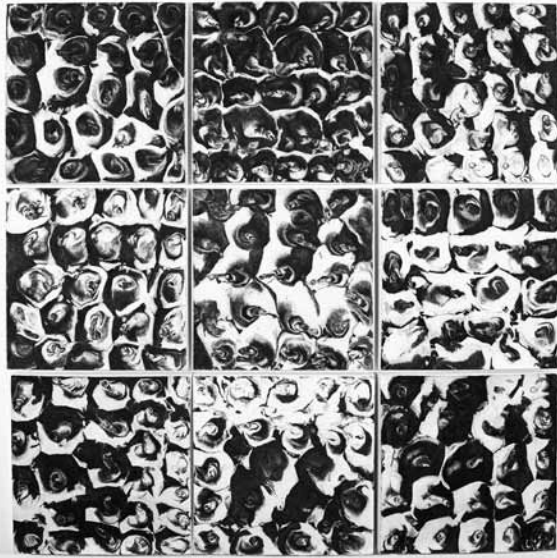


HISTORIAS DE OTRA PIEL

2003

Autorretratos. Carbón sobre papel

57 x 75 cms



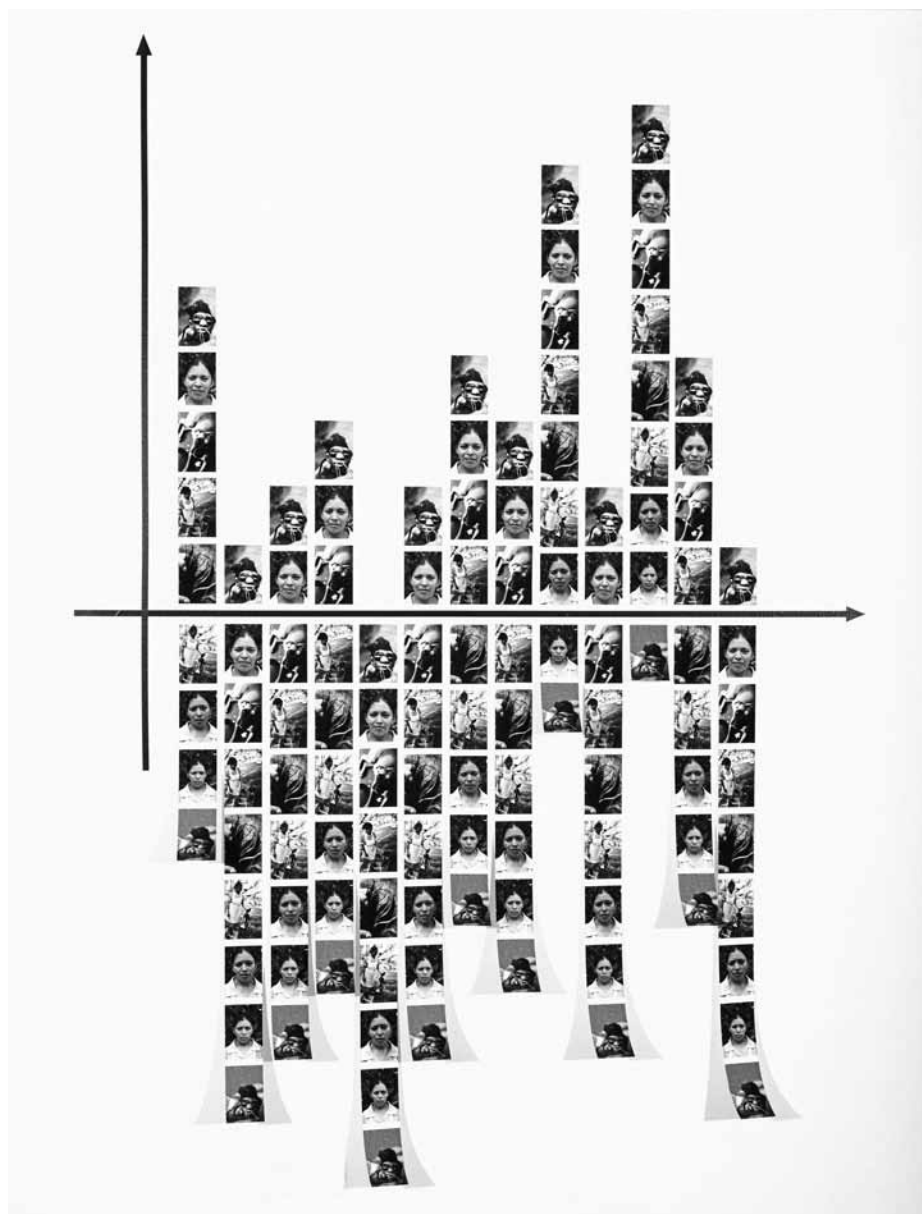
DONDE ME PARO, PISOS II

2003

Carbón sobre papel

57 cms x 57 cms c/u

Dibujos a partir de una selección de baldosas de tipo “amarmoladas”.

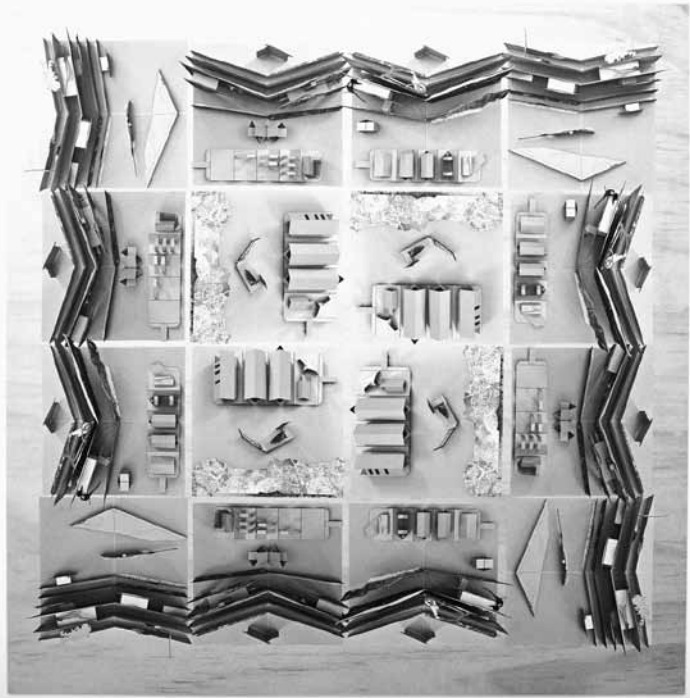


LA CABECITA, LA CHUSITA Y LA PERRA

2001

Historieta. 13 tiras fotográficas con 8 fotografías

5.5 x 75 cms





ALDEA MODELO, PEQUEÑA HISTORIA, 1984

2011

Work-in-progress que aborda las aldeas modelo, una herramienta de control de la población civil implementada por el ejército de Guatemala durante los años 80 como estrategia de contrainsurgencia. La obra surge de una maqueta 1:2 de una aldea modelo localizada en la frontera entre Guatemala y México.

1. Fotomontaje de libros *pop-out*: Misraí Sierra
Maquetistas: Arq. Bárbara Vega + Arq. Marielos López
Matriz digital: Lucía Menéndez
2. Video Instalación (campana / *blow-up* de visor análogo)
Que no quede huella Señor locutor, 2010
Mezcla de Bronco y Tigres del Norte (postproducción)
2:33 min
3. Fotografías de Aldea Modelo en Acul, Quiché, 1984
Ing. Arnoldo Pozuelos

A black and white photograph of a glass tank, likely part of an art installation. The tank is filled with a dark liquid, and the text "2.3 segundos para 500,000" is printed on the glass. The background is blurred, showing what appears to be a gallery or museum setting with other tanks and lights.

2.3 segundos para 500,000

LA ESTADÍSTICA DEL TAMARINDO Y EL PAPA

2004

Instalación con tanque de vidrio, base de hierro, bomba de aguas negras, sistema electrónico, agua de tamarindo, texto *La Venida del Papa*

Medidas del tanque: 0.65 x 0.65 x 1.86 m

“Tamarindo-Papa es un minucioso engranaje que devuelve estética la objetividad científica. En esta instalación una bomba de aguas negras reactiva una disolución de tamarindo contenido en una pecera. Mientras se sedimenta se revelan fragmentos de un texto adscrito que establece una relación estadística, e inevitablemente cínica, entre la fe y la pobreza [...]”

María Victoria Véliz



MUERTO ENCONTRADO

2006

Video en DVD, 2 minutos

Cámara y edición: Eduardo Spiegler

Video de un muerto encontrado en la entrada al Parque de la Industria en ocasión de la Bienal de Paiz 2006, *Abre tus ojos al arte*



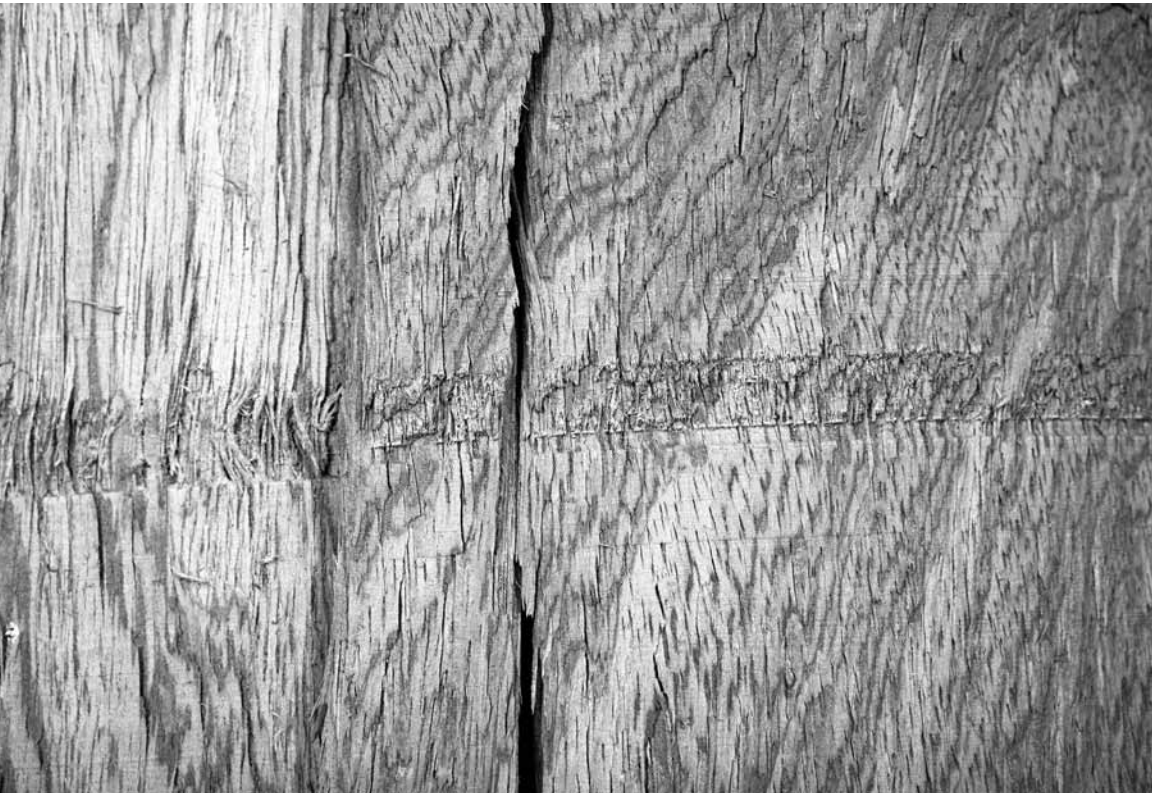
PALABRAS ROBADAS, (MANAGUA INMATERIAL)

2010

Instalación

Instalación de dos rótulos neón instalados en Managua con los siguientes textos:

“Se revende en el mercado oriental” en la pared exterior del CCE
“Ladrón de milagros” en el mercado oriental (como el mercado del guarda de Guatemala)





Vista de montaje

MADERA - BALA

2004

MADERA - BALA, PUNTOS DE PARTIDA

2010

1. Documentación fotográfica de acción, 2004
2. Rollos de chapa de 3 mm intervenidos con balas, 2004
3. Xilografías e intaglio, 2010

Se introduce una bala calibre guerrillero y una bala calibre militar cada una en una troza distinta. Las trozas se llevan a procesar a la línea de transformación de madera rústica a rollos de chapa de madera, y tableros contrachapados (plywood). Todos los productos evidencian la marca de las balas. La huella transcribe el efecto de lo que se encontraba oculto.



Stills de video

PARTIDO DE FUTBOL

2003

Video digital, 7 minutos

Documentación de un partido de futbol que se llevó a cabo en Arenal, aldea cuyo campo de futbol se encuentra a caballo de la frontera entre Guatemala y Belice. Los equipos de jugadores fueron conformados indistintamente por civiles de ambas nacionalidades y soldados del destacamento militar guatemalteco. El terreno no fue trazado según las convenciones del juego, únicamente se dibujó la línea fronteriza que define a los dos países.

El video se interrumpe antes de que sea posible reconocer los miembros de cada equipo así como los civiles de los militares, cuando el primer equipo que anota un gol se quita la camisa.



Vista de galería

CURADOR: Emiliano Valdés
DIRECCIÓN DE ARTE: Ambush

Se imprimieron 500 ejemplares sobre Opalina 220 g.
Guatemala, Enero 2012

Imagen exterior:
Aldea modelo, Pequeña historia, 1984 (2011)